90-92 Hava Vers_Layout 1 2015. 05. 27. 13:55 Page 90



# *Hava Pinhas Cohen*

## *A város*

*Ezt a várost sehogysem bírom*
*megközelíteni. Valahányszor*
*szívéhez érek, összerándul,*
*magába fordul, elhúzódik.*
*Kezét érinteném*
*hangját követném*
*a hely-árusnak, hogy lakhelyet vegyek,*
*de ő elharapja a torkom,*
*lelök a földre -*
*ez semmi, mondja, semmi. Csak képzeled*
*a kertre nyíló ablakot. Felejtsd el.*

*És én kitárom felé a kezem,*
*könnyeimen át nézem – ó, kedvesem!*

Menase Kadismann műterében

90-92 Hava Vers_Layout 1 2015. 05. 27. 13:55 Page 91



# *Harminc napja*

*Nem hallasz engem nem halloď a hangom*
*már harminc napja -*
*Én nap mint nap beszélek hozzáď,*
*nem hallasz engem, nem vagy velem,*
*nem fekszel velem az árnyékban, nincs válasz.*
*Meg se hallasz. Nem halloď, amit monďok.*
*Elmentél, eltakartaď az arcoď.*
*A kék kabátoď kiveszem a polcról,*
*ünnepi, csíkos ingeď kiveszem,*
*a trikókat, a mosóporszagú*
*pamut alsókat, amiket szerettél,*
*amiket én tettem még iďe nekeď.*
*Itt hagytaď őket. Itt, kitárt karomban.*
*És elmentél. Mint aki visszajönne,*
*ďe nem pillanthat vissza soha többé.*

*Semmit nem vittél el. Csak arcomat.*
*A legmélyemből tépteď ki magaď.*

*Harminc napja, hogy folyton szólok hozzáď,*
*jajongok érteď, hátha mégis kimászol*
*a göďörből, amibe beleďobtak.*

90-92 Hava Vers_Layout 1 2015. 05. 27. 13:55 Page 92



# *Ballada a sírhoz és az Úrhoz*

*Nem mehetek utánad, szerelmem,*
*nem mehetek, mert futnom kell a réten,*

*nem szállok alá sírodba veled,*
*mert meg kell áldanom a kenyeret,*
*a szombati bort, összeszedni a morzsát*

*Nem szállok alá teveled a földbe,*
*angyalok szedték fel a lelkedet,*
*fogtam kezed, a szád csókkal lezártam.*

*Nekem itt kell maradnom*
*hogy felnézzek, lássam a szárnyakat,*
*lássam, ahogy éjbe merül a nap.*

*Nem szállok alá a mélybe veled,*
*mert jobban félek a sír sötétjétől,*
*mint egy szobától, ahol nem ég a fény.*

*Nem teljesíthetem kérésedet,*
*Bármit teszek, azt mégse tehetem,*
*hogy engedjem, hogy elfordítsd az arcod,*

*hogy ne halljam meg hívó hangodat -*
*s a sírban testemmel takarjalak.*

*Szabó T. Anna fordításai*